

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Рабаданов Муртазали Хулатаевич
Должность: ректор
Дата подписания: 26.08.2024 12:21:49
Уникальный программный ключ:
ec24fddaf39637a23bbde70678fb79a99f4fc07e


ISTANBUL COMMERCE
UNIVERSITY



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between Istanbul Commerce University (Turkey, Istanbul) and
Dagestan State University (Russia, Makhachkala)

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между Стамбульским университетом коммерции (Турция, Стамбул) и
ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный университет» (Россия,
Махачкала)

Istanbul Commerce University in Istanbul, Turkey and Dagestan State University in Russia, Makhachkala agree to implement this memorandum of understanding, believing that the process of university education can be enriched and international understanding strengthened, and wishing to establish relations between the institutions, hereby agree to cooperate with each other in areas of common interest as follows:

Стамбульский университет торговли (Турция, Стамбул) и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Дагестанский государственный университет» (Россия, Махачкала) договариваются исполнять этот меморандум о взаимопонимании с целью улучшения высшего образования и международного взаимопонимания. Для установления партнерских отношений, стороны соглашаются сотрудничать друг с другом в следующих областях, представляющих общий интерес:

1. Participating institutions shall endeavor to promote collaboration through a broad range of activities such as:
 - ❖ Exchange of students;
 - ❖ Exchange of faculty (scholars);
 - ❖ Recognition of approved courses and credits;
 - ❖ Exchange of academic information and materials;
 - ❖ Organization of academic study programs;

1. Участвующие стороны должны стремиться развивать сотрудничество посредством обширного спектра мероприятий, таких как:
 - ❖ Обмен студентами;
 - ❖ Обмен преподавателями (студентами);
 - ❖ Признание утвержденных курсов и кредитов;
 - ❖ Обмен академическими материалами;

- ❖ Organization of joint research programs;
- ❖ Organization of joint conferences, workshops and symposia.

- ❖ Организация академических образовательных программ;
- ❖ Организация совместных исследовательских программ;
- ❖ Организация совместных конференций, семинаров и симпозиумов.

2. The terms of cooperation for each specific activity implemented under this Memorandum of Understanding shall be mutually discussed and agreed upon by both parties in a separate agreement, after pre-approval of the Higher Education Council of Turkey, prior to the initiation of that activity. Any such implementation agreements will form appendices to this Memorandum of Understanding.

2. Условия сотрудничества по каждому конкретному мероприятию, осуществляемому в соответствии с настоящим Меморандумом, будут взаимно обсуждаться и согласовываться обеими сторонами в отдельном соглашении после предварительного одобрения Совета высшего образования Турции до начала его реализации. Любые подобные соглашения будут образовывать приложения к настоящему Меморандуму о взаимопонимании.

3. Financial and/or funding considerations shall become the subject of specific discussion and agreement within the framework of a separate implementation agreement. Any such implementation agreements will form appendices to this Memorandum of Understanding.

3. Финансовые вопросы будут обсуждаться и согласовываться в рамках реализации отдельных соглашений. Любые подобные соглашения будут являться приложениями к настоящему Меморандуму о взаимопонимании.

4. The Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of 5 years following the approval of the Higher Education Council of Turkey and from the date of the last signature. The Memorandum of Understanding may be amended or extended by mutual written consent of the two parties after the approval of the Higher Education Council of Turkey. The Memorandum of Understanding may be terminated by the appropriate authorities of either party giving three months' notice to the other party in writing; unless an earlier termination date is mutually agreed upon.

4. Меморандум о взаимопонимании остается в силе в течение 5 лет. После утверждения Советом высшего образования Турции и с даты последней подписи. Меморандум о взаимопонимании может быть изменен или продлен по взаимному письменному согласию двух сторон после утверждения Советом высшего образования Турции. Меморандум о взаимопонимании может быть расторгнут соответствующими органами любой из сторон, уведомив другую сторону за три месяца в письменной форме; если более ранняя дата прекращения не будет согласована взаимно.

5. The Memorandum of Understanding as outlined in this document is not intended to be a legally binding document. Rather, it is meant to describe the nature and cooperative intentions of those institutions involved guidelines for cooperation. Nothing, therefore, shall diminish the full autonomy of either institution nor may any constraints to be imposed by either upon the other.


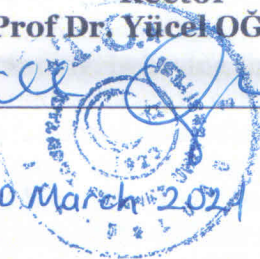
5. Меморандум о взаимопонимании, изложенный в этом документе, не является юридически обязательным документом. Скорее, он предназначен для описания характера и совместных намерений обеих сторон, включая руководящие принципы сотрудничества. Таким образом, ничто не должно ограничивать полную автономию одного из образовательных учреждений и не может налагать какие-либо ограничения на другое.

On behalf of
Istanbul Commerce University


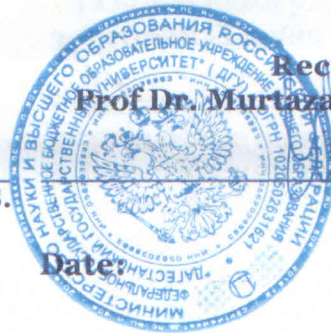
On behalf of
Dagestan State University

Rector
Prof Dr. Yücel OĞURLU

Rector
Prof Dr. Murtazali RABADANOV



Date: 10 March 2021

L.S.



Date:

L.S.

Стамбульский университет
торговли

ФГБОУ ВО «Дагестанский
государственный университет»

Ректор
Проф. Др. Юсель ОГУРЛУ

Ректор
Проф. Др. Муртазали РАБАДАНОВ



Дата: 10 March 2021

М.П.



Дата:

М.П.